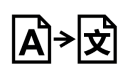


Указания по уходу

ESTETICA E70 Vision / E80 Vision



Производитель:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach
Германия
www.kavo.com



Оглавление

1 Информация для пользователей	5
2 Этапы обработки согласно ISO 17664	7
2.1 Указания	7
2.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo	8
2.2.1 Общие указания по обработке	10
2.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/мягкой обивки/блока ножного управления	12
2.4 Обработка модуля врача	14
2.4.1 Обработка ручки и коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика	14
2.4.2 Обработка подставки для инструмента	15
2.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов (только E70 Vision)	16
2.4.4 Обработка трех- и многофункционального наконечника	16
2.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F	22
2.4.6 Обработка шлангов инструментов	22
2.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины	22
2.4.8 Обработка камер	23
2.4.9 Обработка PiezoLED	23
2.5 Обработка узла для физиологического раствора и хирургического микромотора	23
2.5.1 Ручная обработка	24
2.5.2 Машинная обработка	24
2.5.3 Упаковка	25
2.5.4 Стерилизация влажным жаром в соответствии с ISO 17665-1 в паровом стерилизаторе (автоклаве)	25
2.5.5 Хранение	26
2.6 Обработка модуля ассистента	26
2.6.1 Обработка подставки для инструмента	26
2.6.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга	27
2.6.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов	28
2.6.4 Обработка манжеты устройства Aquamat	29
2.7 Обработка блока пациента (опция)	29
2.7.1 Обработка стакана для полоскания	29
2.7.2 Обработка подставки стакана для полоскания и устройства для набора воды в стакан для полоскания	29
2.7.3 Обработка плевательницы	30
2.8 Автоматические программы очистки	32
2.8.1 Обработка программы очистки	32
2.8.2 Программа очистки «После лечения»	36
2.8.3 Программы очистки «По утрам» и «По вечерам»	36
2.8.4 Программа очистки «Еженедельно»	38
2.8.5 Прерывание программы очистки	41
2.8.6 Ручная внутренняя очистка всасывающих шлангов	42
2.9 Обработка установки для обработки и стерилизации инструментов	42
2.10 Обработка амальгамоотделителя	44
2.11 Обработка KaVo Screen One / KaVo Screen HD	45
2.12 Обработка сервисного столика 1568 и лотков	45
3 Замена и проверка чистящих и обеззараживающих средств	47
3.1 Замена бутылки с гелем DEKASEPTOL	47

Оглавление

3.2	Замена бутылки со средством OXYGENAL 6.....	48
3.3	Проверка концентрации OXYGENAL 6.....	49

1 Информация для пользователей

Руководство пользователя



УКАЗАНИЕ

Прочитайте данное руководство перед первым использованием изделия, чтобы не допускать ошибок в эксплуатации и поломок. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации стоматологической установки.

Обратите также внимание на соответствующий видеоролик о гигиене на сайте фирмы KaVo. Воспользуйтесь QR-кодом или следующей ссылкой: <https://www.kavo.com/de/hygienevideos>

Общие знаки и символы

	Маркировка CE (Европейское сообщество). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующего предписания ЕС.
	Необходимые действия
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	См. главу «Информация для пользователей/степени опасности»
	Возможность термодезинфекции
	Стерилизация паром при 134 °C (-1 °C/+4 °C), или 273 °F (-1,6 °F/+7,4 °F)
	Не используйте порошок по истечении срока годности
	Серийная партия изделий
	Медицинский прибор, маркировка медицинских изделий
	Язык оригинала: немецкий

Сервисное обслуживание



Служба технической поддержки KaVo

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в службу технической поддержки KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

service.einrichtungen@kavo.com или service.treatmentunits@kavo.com

При запросе всегда указывайте серийный номер изделия! Дополнительную информацию можно найти на сайте <http://www.kavo.com>

Целевая группа

Настоящий документ предназначен для медицинских специалистов, в частности для стоматологов и персонала стоматологических клиник.

Степени опасности

Чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, следует неукоснительно соблюдать все приведенные в данном документе предупреждения и указания по технике безопасности. Предупреждения обозначены следующим образом:



ОПАСНОСТЬ

Ситуации, которые в случае их наступления приводят к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

ВНИМАНИЕ

Ситуации, которые в случае их наступления могут привести к материальному ущербу.

2 Этапы обработки согласно ISO 17664

2.1 Указания

Как правило, обработка включает следующие процедур:

- очистка и дезинфекция (автоматическая или ручную);
- Стерилизация



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте национальные гигиенические требования, например, Директивы RKI.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования при очистке стоматологической установки.

Недостаточный инструктаж младшего обслуживающего персонала и недостаточная подготовка стоматологического блока могут послужить причиной получения травм младшим обслуживающим персоналом.

- ▶ Находиться в лечебных кабинетах разрешается только обученным специалистам и проинструктированному младшему обслуживающему персоналу.
- ▶ Перевести кресло в положение для очистки и выключить аппарат.



⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильная стерилизация может нанести вред здоровью и причинить материальный ущерб.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждение стерильного материала.

- ▶ Не разрешается стерилизация горячим воздухом, холодная химическая стерилизация, а также стерилизация этиленоксидом.



⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность для здоровья и материальный ущерб вследствие невыполнения мероприятий по уходу.

Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждения изделия.

- ▶ Выполняйте необходимые мероприятия по уходу.



⚠ ОСТОРОЖНО

Работа с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами требует осторожности.

Опасность травмирования при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами.

- ▶ Соблюдайте указания на этикетке флакона и на листке по технике безопасности.
- ▶ Носите средства индивидуальной защиты.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.



УКАЗАНИЕ

Методы обработки инструментов и микромоторов указаны в отдельных инструкциях по применению, которые находятся в упаковках с инструментами и двигателями.



УКАЗАНИЕ


Во время проверки после обработки необходимо соблюдать правила гигиены (стерильность). При наличии изломов и видимых повреждений поверхности необходимо, чтобы служба сервиса выполнила проверку деталей.


2.2 Общие указания по обработке стоматологических установок KaVo

Всегда соблюдайте общие указания по подготовке. Подробные указания по подготовке, учитывающие специфику продукции, даны в приложении.

Меры предосторожности	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты, например защитные перчатки. ▶ Для безопасного применения и предотвращения травм при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами носите средства индивидуальной защиты.
На месте применения	▶ Устраните загрязнения внешней поверхности с помощью одноразовой/бумажной салфетки.
Хранение и транспортировка	KaVo рекомендует осуществлять подготовку сразу после использования.
Подготовка к очистке	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Всегда соблюдайте специальные указания по обработке. <p>Общая информация: подготовка к очистке (демонтаж и предварительная очистка) выполняется независимо от последующих этапов подготовки (вручную/с помощью оборудования).</p>
Очистка: вручную	<p>Принадлежности:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Щетка или CaviWipes ▪ Питьевая вода 30 °C ± 5 °C <ul style="list-style-type: none"> ▶ Загрязнение поверхности удалить с помощью CaviWipes в соответствии с указаниями изготовителя или под проточной водой с помощью щетки
Очистка: автоматическая	<p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе</p>



	<p>Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.
<p>Дезинфекция: ручную</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Допускается только дезинфекция протиркой; аэрозольная дезинфекция и дезинфекционные ванны не допускаются. ▶ Все поверхности протрите мягкой тряпкой разрешенными средствами дезинфекции. <p>На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Область применения согласно инструкции по применению и местным предписаниям. ▪ Соблюдать листки по технике безопасности. <p>Допущенные к применению средства дезинфекции могут, если не указано иное, использоваться для ручной дезинфекции всей стоматологической установки KaVo.</p> <p>Разрешенные средства дезинфекции</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ CaviCide / CaviWipes (Metrex) ▪ Mikrozid AF Liquid (Schülke & Mayr) ▪ FD 322 (Dürr Dental) ▪ Инцидин Ликвид (Ecolab)
<p>Дезинфекция: автоматическая</p> 	<p>KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher MediClean и нейтрализующего средства neodisher Z.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи. Затем изделие обработать в соответствии с указаниями по уходу для данного вида изделий.

Сушка: ручную	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2. ▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы исчезли все капли воды.
Сушка: автоматическая	Автоматическая сушка, как правило, является неотъемлемой частью рабочего цикла очистки/дезинфекции термодезинфектора, ее температура не должна превышать 95 °C.
Техническое обслуживание	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отсортируйте поврежденные изделия.
Контроль и проверка работоспособности	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проведите визуальный контроль на предмет повреждений и износа. ▶ Регулярно проверяйте продукцию на предмет функциональности.
Упаковка	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Используйте упаковочный материал, соответствующий нормам. Пломба не должна находиться в напряженном состоянии. ▶ Для обеспечения стерильности необходимо использовать специальную упаковку для стерильного материала.
Стерилизация 	Все допущенные для стерилизации изделия выдерживают температуру до 138 °C. Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава). <ul style="list-style-type: none"> ▪ Автоклав с тройным форвакуумом, не менее 3 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) ▪ Автоклав с гравитационным методом, не менее 10 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.
Хранение	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном. ▶ Соблюдайте срок годности стерильного материала.
Средства для очистки/дезинфекции	Для обеспечения безопасности изделия и для поддержания качества изделия требуется обязательное использование следующих продуктов: <ul style="list-style-type: none"> ▪ OXYGENAL 6 № материала 0.489.3451 для длительного и интенсивного обеззараживания воды пациента в сочетании с водяным блоком DVGW и емкостью для воды DVGW. ▪ Гель DEKASEPTOL № материала 1.000.7205 для очистки и дезинфекции системы аспирации.

2.2.1 Общие указания по обработке

ВНИМАНИЕ

Неправильная обработка

Материальный ущерб

- ▶ Необходимо учитывать содержимое таблицы. Аппаратную термодезинфекцию и стерилизацию выполняйте только для допущенных компонентов.

Предметы, подлежащие обработке/ медицинские изделия	Очистка ручная	Очистка автоматическая	Дез- инфек- ция ручная	Дез- инфек- ция автоматическая	Стери- лизация автоматическая
Наружные поверхности					
Устройство	X		X		
Мягкая обивка	X		X		
Ручка белая	X		X		
Ручка серая	X	X	X	X	X
Лампа	X		X		
Монитор	X		X		
Модуль врача					
Втулка трех- или много- функционального нако- нечника	X		X		X
Канюля трех- или много- функционального нако- нечника	X	X	X	X	X
Лотки	X		X		
Коврик для укладки инструментов/противос- кользящий коврик	X	X	X	X	X
Подставка для инстру- мента	X		X		
Поворотный кронштейн столика с верхней пода- чей инструментов (версия S)	X		X		
Лоток для инструментов блока хирургии	X	X	X	X	X
Блок насоса для раствора поваренной соли	X		X		
Интраоральная камера	X		X		
Шланги инструментов	X		X		
Модуль ассистента					
Соединительные элемен- ты для всасывающего шланга	X	X	X	X	
Всасывающие шланги снаружи	X		X		
Блок пациента					
Подставка стакана для полоскания	X		X		
Устройство для набора воды в стакан для полос- кания рта	X	X	X	X	
Стеклянная плевательни- ца	X		X		
Фарфоровая плеватель- ница	X	X	X	X	

Предметы, подлежащие обработке/ медицинские изделия	Очистка ручная	Очистка автоматическая	Дез-инфекция ручная	Дез-инфекция автоматическая	Стерилизация автоматическая
Крепление для инструмента в установке для обработки и стерилизации инструментов	X	X	X	X	
Крышка установки для обработки и стерилизации инструментов	X		X		
Принадлежности					
Несущая система CENTRO	X		X		

2.3 Обработка внешних поверхностей стоматологической установки/ мягкой обивки/блока ножного управления

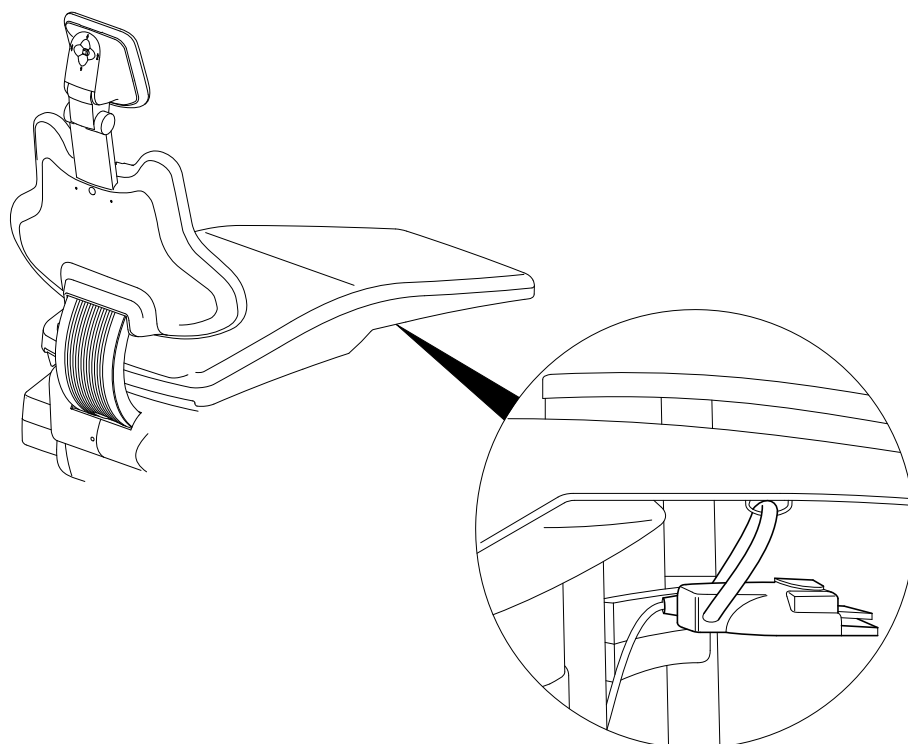
Позиционирование кресла в целях очистки



- Для установки кресла в положение очистки на вкладке «Очистка» нажать кнопку «Положение очистки».

См. также:

инструкцию по эксплуатации стоматологического блока



Блокировка сенсорного экрана



- Для блокировки экрана на время дезинфекции нажмите кнопку «Заблокированный экран» на модуле врача или логотип KaVo на блоке ассистента.

⇒ На модуле ассистента появится следующий экран:



Очистка и дезинфекция внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

ВНИМАНИЕ

Красящие ткани.

Красящие ткани могут приводить к постоянному (впоследствии неустраняемому) изменению цвета.

- ▶ Пятна сразу смыть водой и выполнить ручную дезинфекцию.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
 - ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
 - ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
 - ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.
- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

Очистка и дезинфекция блока ножного управления

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие неправильного использования воды.

Повреждение ножной педали.

- ▶ Запрещается опускать в воду или подставлять под струю воды ножную педаль в целях очистки.
- ▶ При протирании влажной тряпкой не касайтесь контактов гнезда зарядки.
- ▶ Только протирайте, не обрызгивайте.

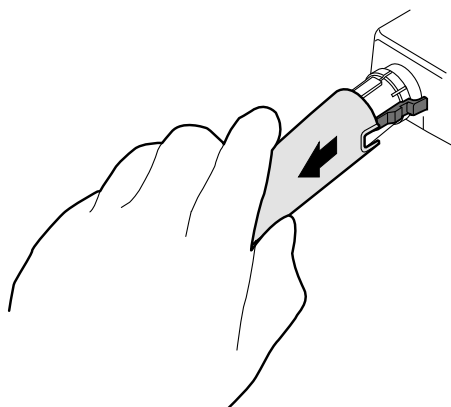
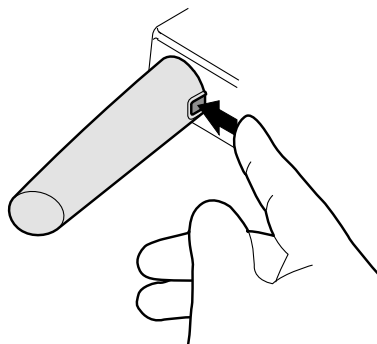


2.4 Обработка модуля врача

2.4.1 Обработка ручки и коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика

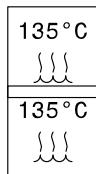
Очистка и дезинфекция

- ▶ Нажать кнопку и снять ручку (только стол S и T).



- ▶ Ручку очистить вручную.
- ▶ Проведите влажную дезинфекцию белой ручки и влажную или термическую дезинфекцию серой ручки (возможны незначительные изменения цвета).
- ▶ Проведите термическую дезинфекцию коврика для укладки инструментов / противоскользящего коврика.
- ▶ В термодезинфекторе детали храните вертикально.





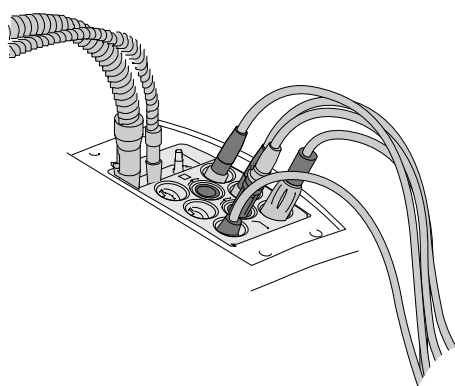
Стерилизация

- ▶ Проведите стерилизацию коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика.
- ▶ Серая ручка (**№ материала 1.002.4489**) подлежит стерилизации (см. символ на ручке).

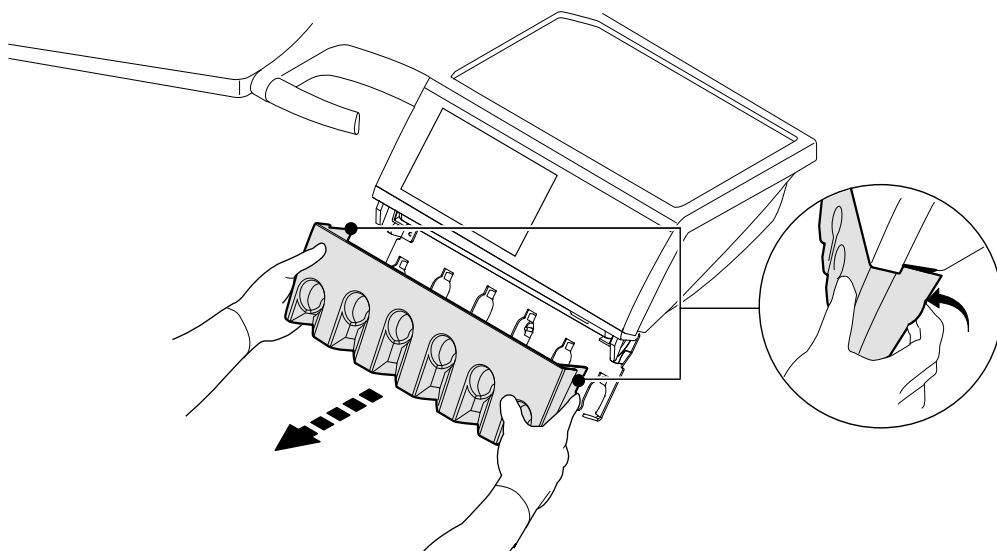
2.4.2 Обработка подставки для инструмента

Очистка и дезинфекция

- ▶ Во время очистки и дезинфекции подставки для микромотора складывайте шланги инструмента в предусмотренные для этого подставки в установке для обработки и стерилизации.
- ▶ См. также: главу «Автоматические программы очистки»



- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для микромотора.



- ▶ Очистите подставку для микромотора вручную.
- ▶ Выполните ручную дезинфекцию подставки для микромотора.

2.4.3 Обработка поворотного кронштейна столика с верхней подачей инструментов (только E70 Vision)

Очистка и дезинфекция



УКАЗАНИЕ

Поворотный кронштейн столика с верхней подачей инструментов (№ материала **1.007.4755**) для обеспечения высокого качества очистки выполнен съемным.



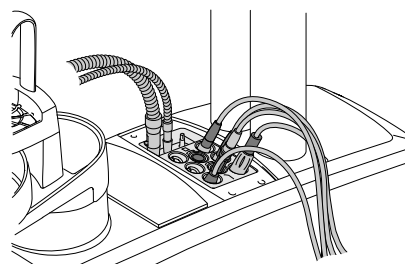
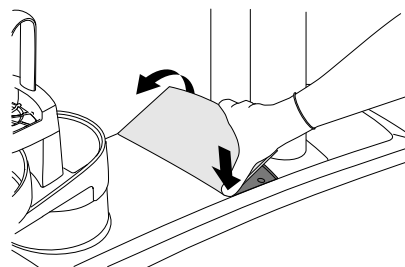
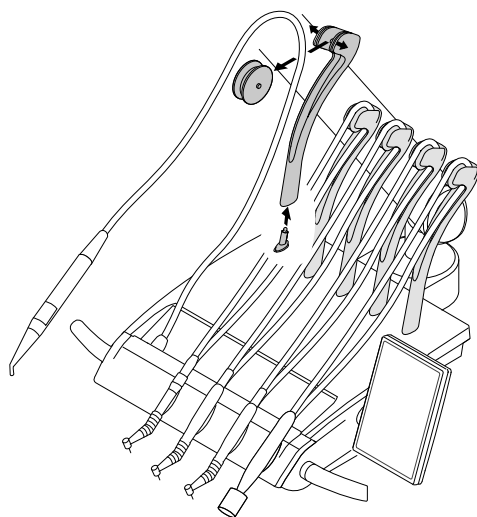
УКАЗАНИЕ

При снятом поворотном кронштейне невозможно выполнять программы очистки.



КАВО

- ▶ Заблокируйте экран.
- ▶ Снимите инструменты со шлангов.
- ▶ Выньте ролик из поворотного кронштейна, затем уложите шланг в установку для обработки и стерилизации.



- ▶ Снимите поворотный кронштейн через верх.
- ▶ Очистите кронштейн и ролик вручную.
- ▶ Проведите влажную дезинфекцию столика с верхней подачей инструментов.

2.4.4 Обработка трех- и многофункционального наконечника



УКАЗАНИЕ

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (№ материала **1.000.6403**). После замены канюли перед началом лечения продуйте воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.

Подготовка на месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от загрязненных изделий.

Из-за загрязненных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите меры по защите людей.



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования из-за горячего корпуса клапана (нагревательные элементы, лампа высокого давления).

Опасность получения ожогов.

- ▶ Выключить аппарат с помощью главного выключателя.
- ▶ После длительного использования наконечника вначале дайте ему остыть.
- ▶ Сразу удаляйте грубые загрязнения.
- ▶ Обрабатывайте медицинское изделие непосредственно после использования.
- ▶ Удерживающую втулку и канюлю оставьте возле инструмента и на 60 секунд включите воздух и воду.
- ▶ Медицинское изделие доставляйте к месту обработки в сухом виде.
- ▶ Для сведения к минимуму опасности инфицирования в ходе подготовки всегда надевайте средства индивидуальной защиты.
- ▶ Не помещайте изделие в растворы и т. п.

Демонтаж

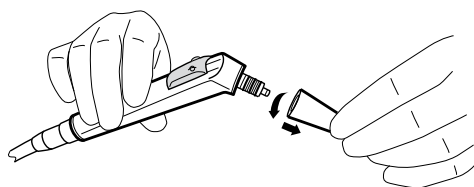


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

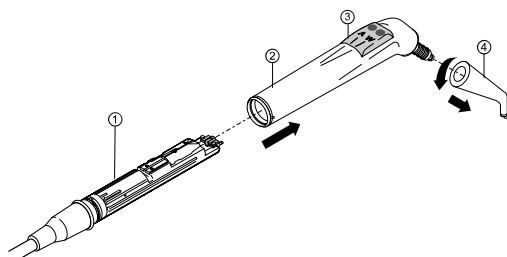
Неполная обработка

Опасность заражения

- ▶ Чтобы обеспечить полную обработку всех компонентов, демонтируйте медицинское изделие перед обработкой.
- ▶ Закрепите трех- или многофункциональный наконечник на гильзе и снимите канюлю легким вращательным движением.



- ▶ Снимите удерживающую втулку с корпуса клапана.



- ▶ Демонтируйте кнопочную часть втулки ручки.

Ручная обработка



УКАЗАНИЕ

Для ручной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер ручной 3F/MF (№ материала **3.005.7780**)

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

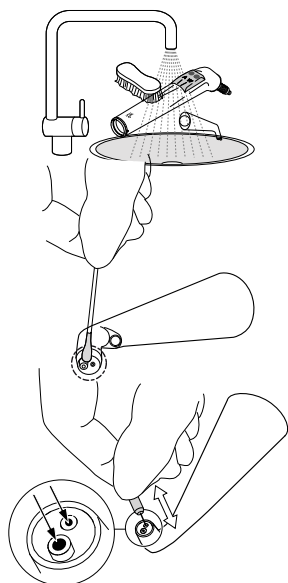
- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок.

Повреждение внутренних шлангов канюли.

- ▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (№ материала **0.410.0921**).



Ручная наружная очистка

- ▶ Очистите ручную кнопочную часть, втулку ручки и канюлю.
- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватным тампоном или мягкой тряпкой и водой.
- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

Ручная внутренняя очистка

Качественная ручная внутренняя очистка (устранение остаточного белка) возможна с применением средства KaVo CLEANspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (№ материала **3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды.
- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на одну минуту, чтобы подействовало чистящее средство.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo CLEANspray

Ручная наружная дезинфекция



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Обрабатывать только вручную.

Необходимые вспомогательные средства:



- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите медицинское изделие и дождитесь, пока средство подействует согласно инструкции производителя.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.

Ручная внутренняя дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Обрабатывать только вручную.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (например WL-cid/компания ALPRO).

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.
- ▶ Снимите медицинское изделие с распыляющей насадки и оставьте на 2 минуты, чтобы подействовало чистящее средство.

- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.

Ручная сушка

Для последующей сушки воздушных и водных каналов используется средство KaVo DRYspray.

- ▶ Накройте медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и наденьте его на соответствующий адаптер для ручной очистки трехфункциональной и многофункциональной (3F/MF) канюли шприца (**№ материала 3.005.7780**).
- ▶ Держите баллончик вертикально.
- ▶ Нажмите распылитель не менее чем на 3 секунды.

См. также:

Инструкция по эксплуатации KaVo DRYspray

Машинная обработка



УКАЗАНИЕ

Канюля может быть обработана машинным способом. Для машинной обработки требуются адаптеры. Адаптеры заказываются отдельно. Адаптер мех. 3F/MF (**№ материала 3.005.9024**)



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Используйте метод дезинфекции, который гарантированно обеспечивает защиту от бактериальной, грибковой и вирусной инфекции.
- ▶ Если используемые дезинфицирующие средства/методы дезинфекции не отвечают предписанным национальным требованиям, выполняйте стерилизацию с описанными параметрами стерилизации.

ВНИМАНИЕ

Не обрабатывайте медицинские изделия хлоридосодержащими средствами.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

ВНИМАНИЕ

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе.

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Выполняйте обработку только в термодезинфекторе или вручную.

Подготовка к машинной внутренней и наружной очистке, а также внутренней и наружной дезинфекции

Miele, серия G 7881/7891

Канюля	Требуемый материал: адаптер мех. 3F/MF (№ материала 3.005.9024)
--------	---



Внутренняя и наружная механическая очистка, а также внутренняя и наружная дезинфекция

Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и предназначенные для использования с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10. Квалификационные испытания проводились в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD и чистящего средства neodisher MediClean.

- ▶ Настройки программы и рекомендованные к применению чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие сухое внутри и снаружи.
- ▶ Возможные остатки жидкости удалите при последующей стерилизации.

Средства и системы для ухода — техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Неправильный уход

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывайте медицинское изделие маслом и спреем для ухода.
- ▶ Уплотнительные кольца круглого сечения на месте контакта удерживающей втулки/канюли смазывайте силиконовой смазкой KaVo (**№ материала 1.000.6403**). Для этого пользуйтесь ватными палочками.

Упаковка



УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Медицинские изделия (канюлю и удерживающую втулку) упакуйте по отдельности в стерилизационную упаковку.

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/EN ISO 17665-1

ВНИМАНИЕ

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

ВНИМАНИЕ

Материальный ущерб вследствие перегрева.

Повреждение удерживающей втулки.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно извлеките детали из стерилизатора.

135 °C



Медицинское изделие обладает термостойкостью макс. до 138 °C (280,4 °F).

- ▶ Стерилизация с тройным форвакуумом:
 - не менее 3 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

Хранение

Обработанные изделия должны храниться защищенными от пыли, в сухом, темном, прохладном помещении с небольшим количеством микроорганизмов.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте срок годности стерильного материала.

2.4.5 Подготовка многофункционального шприца Minilight 3F/G3F

См. также:

инструкция по монтажу и эксплуатации Minilight (www.luzzani.it)

2.4.6 Обработка шлангов инструментов

- ▶ Шланги и муфты очистите тряпкой и водой.
- ▶ Затем выполните ручную дезинфекцию протиранием.

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие аэрозольной дезинфекции.

Повреждение шлангов инструментов.

- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию инструментальных шлангов.
- ▶ Для инструментальных шлангов проводите дезинфекцию протиркой.

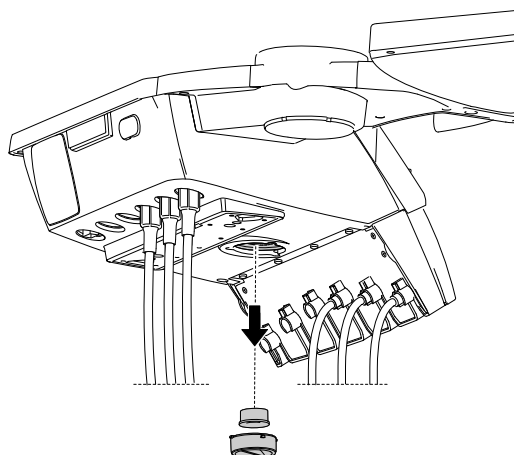
2.4.7 Обслуживание рециркуляционного фильтра турбины



УКАЗАНИЕ

Приемный резервуар необходимо контролировать еженедельно.

- ▶ Если в фильтре находится жидкость, вылейте ее и замените уплотнительные кольца переходников MULTIflex.



- ▶ При необходимости замените рециркуляционный фильтр турбины (№ материала **0.200.3098**) и очистите крепление фильтра.



УКАЗАНИЕ

Во всех вариантах блока врача рециркуляционный фильтр турбины находится на той же позиции.

2.4.8 Обработка камер

См. также:

инструкция по эксплуатации DIAGNOcam Vision Full HD

инструкция по эксплуатации ERGOcam One

инструкция по эксплуатации KaVo ProXam iCam

2.4.9 Обработка PiezoLED

См. также:

Инструкция по эксплуатации PiezoLED

2.5 Обработка узла для физиологического раствора и хирургического микромотора

Узел для физиологического раствора и хирургический микромотор являются необязательным оборудованием.



УКАЗАНИЕ

Этапы обработки для хирургических микромоторов с проводом и прямых и угловых наконечников описаны в соответствующих инструкциях по эксплуатации.



УКАЗАНИЕ

Инструкции по обработке были подтверждены изготовителем. Лицо, ответственное за обработку, должно тщательно анализировать каждое отклонение от приведенных указаний в отношении эффективности и возможных отрицательных последствий.

2.5.1 Ручная обработка

Ручная очистка

- ▶ Все видимые поверхности аппарата, держатель для бутылки, поверхности блока ножного управления и соединительные провода и трубки протрите влажной одноразовой салфеткой.

Ручная дезинфекция



УКАЗАНИЕ

После лечения каждого пациента необходимо дезинфицировать поверхности, загрязненные из-за контакта с пациентом или попадания аэрозоля. Дезинфекцию необходимо проводить только методом протирания.



УКАЗАНИЕ

При обработке микромотора и провода микромотора соблюдайте инструкции по их эксплуатации.

- ▶ Все видимые поверхности аппарата, держатель для бутылки, поверхности блока ножного управления и соединительные провода и трубки продезинфицируйте мягкой одноразовой салфеткой с использованием разрешенного дезинфицирующего средства. При этом следите за тем, чтобы поверхность смачивалась полностью.
- ▶ Соблюдайте предписанное время воздействия. Просушить поверхности.

Ручная сушка



УКАЗАНИЕ

Шланг охлаждающей жидкости/шланг для NaCl является одноразовым и дезинфекции и стерилизации не подлежит. Сушка не требуется.

- ▶ Перед повторным использованием все продезинфицированные и стерилизованные детали необходимо полностью просушить при комнатной температуре.

2.5.2 Машинная обработка

ВНИМАНИЕ

Повреждения при контакте с жидкостями.

Неисправность электрических компонентов.

- ▶ Не выполняйте машинную обработку аппарата.

Машинная очистка и дезинфекция

Разрешается выполнять машинную очистку и дезинфекцию указанных выше деталей.



УКАЗАНИЕ

При обработке микромотора и провода микромотора соблюдайте инструкции по их эксплуатации.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы очистки в термодезинфекторе.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

Обслуживание и контроль после подготовки



УКАЗАНИЕ

Во время проверки после обработки необходимо соблюдать правила гигиены (стерильность). При наличии изломов и видимых повреждений поверхности необходимо, чтобы служба сервиса выполнила проверку деталей.

Проверка на чистоту и целостность, уход, ремонт выполняется следующим образом:

- ▶ Проверьте функции настройки аппарата и ход микромотора.
- ▶ Проверьте насос на достаточный объем подачи охлаждающей жидкости.
- ▶ Проверьте функционирование команд управления блока ножного управления.

2.5.3 Упаковка



УКАЗАНИЕ

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в пакете не возникало механических напряжений. Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!



УКАЗАНИЕ

При опасности попадания на изделия жидкостей и частиц, которые могут стать источниками инфекции, в целях защиты следует накрывать соответствующие участки стерильными одноразовыми продуктами.

- ▶ Заверните подставку для инструмента и провод микромотора в стерильную упаковку.

2.5.4 Стерилизация влажным жаром в соответствии с ISO 17665-1 в паровом стерилизаторе (автоклаве)



УКАЗАНИЕ

При обработке микромотора и провода микромотора соблюдайте инструкции по их эксплуатации.

ВНИМАНИЕ

Неправильная стерилизация.

Контактная коррозия, повреждение стерильного материала.

- ▶ Не стерилизовать горячим воздухом.
- ▶ Не проводить стерилизацию нетепловыми химическими методами.
- ▶ Не стерилизовать этиленоксидом
- ▶ После завершения процесса стерилизации и сушки немедленно извлекайте стерильный материал из парового стерилизатора.



УКАЗАНИЕ

При лечении пациентов, у которых имеется критическое подозрение на инфекционное заболевание/признаки инфекционного заболевания, необходимо соблюдать гигиенические меры, описанные в соответствующих публикациях и специальных отчетах. Во избежание передачи опасных возбудителей следует использовать подходящие одноразовые изделия везде, где это только возможно. Это касается защиты лиц, использующих медицинские изделия, пациентов и всех участников процесса лечения. Все используемые в медицине и стоматологии материалы, которые можно классифицировать как биологически загрязненные, следует применять только после очистки и стерилизации подходящим методом, снабдив их надлежащей маркировкой.



УКАЗАНИЕ

Пользователь аппарата несет ответственность за выполнение всех инструкций и соблюдение условий стерильности. После каждого пациента необходимо заменять емкость с охлаждающей жидкостью и шланги и направлять их на утилизацию.

Детали, допущенные для стерилизации, указаны в таблице выше.



УКАЗАНИЕ

Стерильный материал перед новым использованием необходимо охладить до комнатной температуры и высушить.

2.5.5 Хранение

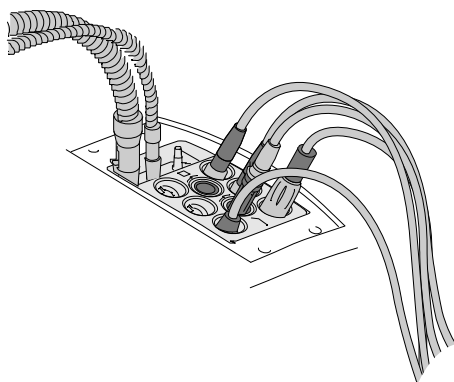
При хранении стерильного материала важно соблюдать все требования к гигиене. Хранить в сухом, защищенном от пыли месте, обращать внимание на наличие разрешающей маркировки на упаковке. Обращать внимание на длительность хранения.

2.6 Обработка модуля ассистента

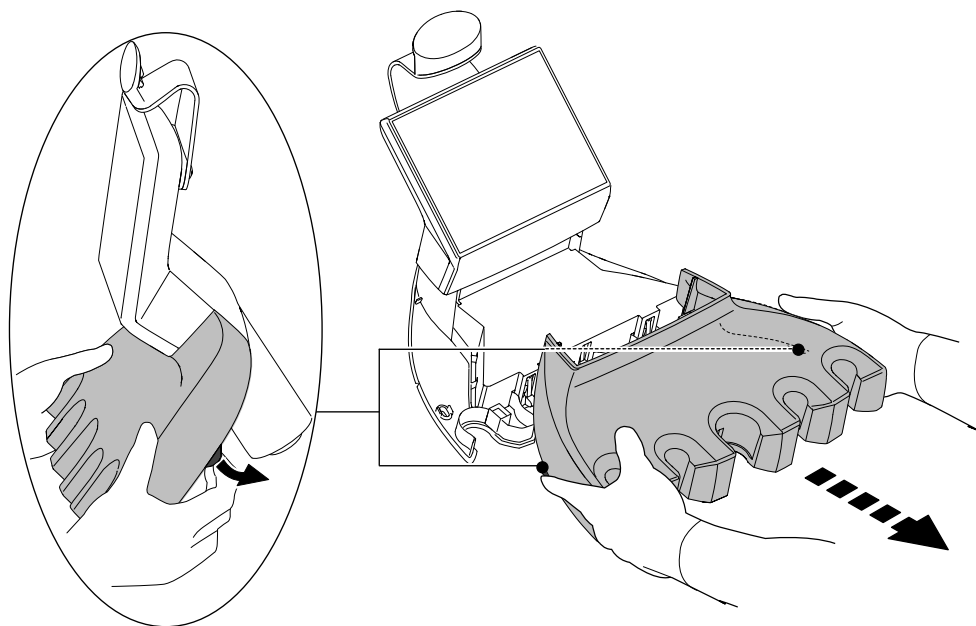
2.6.1 Обработка подставки для инструмента

Обработка подставки для инструмента на модуле ассистента аналогична обработке подставки для инструмента на модуле врача.

- ▶ Во время очистки и дезинфекции подставки для микромотора складывайте всасывающие шланги и шланги инструмента на предусмотренные для этого подставки в установке для обработки и стерилизации.
- ▶ См. также: главу «Автоматические программы очистки»



- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для микромотора.

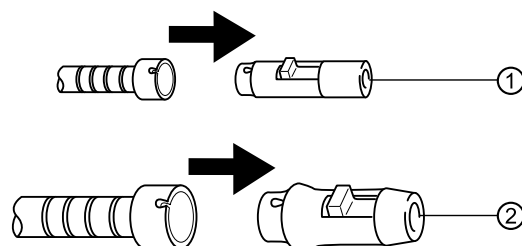


См. также:

2.4.2 Обработка подставки для инструмента, Страница 15

2.6.2 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Снимите соединительные элементы ① и ② с всасывающих шлангов.



Очистка и дезинфекция соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Для ручной наружной очистки и дезинфекции очистите снаружи вручную и продезинфицируйте протиранием соединительный элемент.
- ▶ Ручная очистка и дезинфекция изнутри осуществляется посредством очистки и дезинфекции системы всасывания с помощью геля DEKASEPTOL. Для этого оставьте соединительные элементы на всасывающих шлангах.

или

- ▶ Демонтированные детали очистите и продезинфицируйте машинным способом.
- ▶ В термодезинфекторе детали храните вертикально.



УКАЗАНИЕ

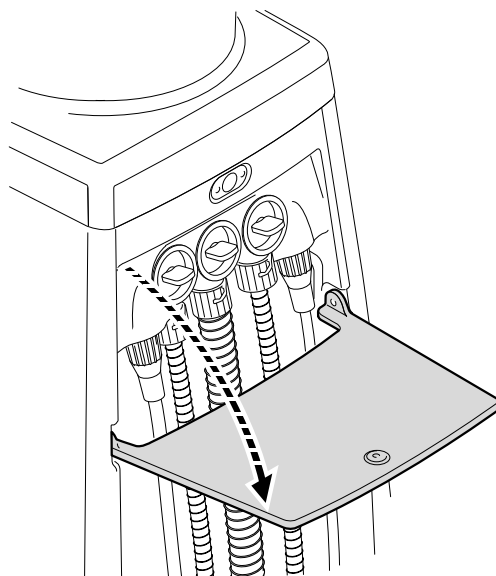
Всасывающие канюли обрабатывайте в соответствии с указаниями производителя.

2.6.3 Обработка съемных сетчатых фильтров всасывающих шлангов

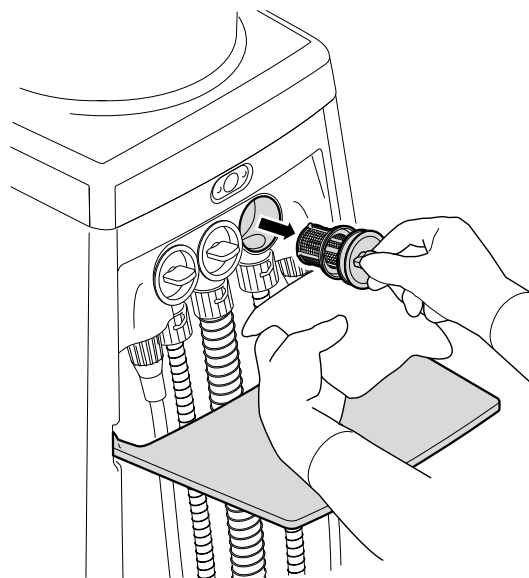


УКАЗАНИЕ

Ежедневно и после хирургических работ проверяйте съемные сетчатые фильтры. При снижении отсасывающей способности необходимо срочно заменить съемные сетчатые фильтры (**№ материала 0.763.3423**). Из гигиенических соображений очистка не рекомендуется.



- ▶ Нажмите на верхний край сервисной дверцы на основании аппарата, чтобы открыть ее.
- ▶ Держа салфетку под креплением сетчатого фильтра, извлеките съемный сетчатый фильтр из корпуса.

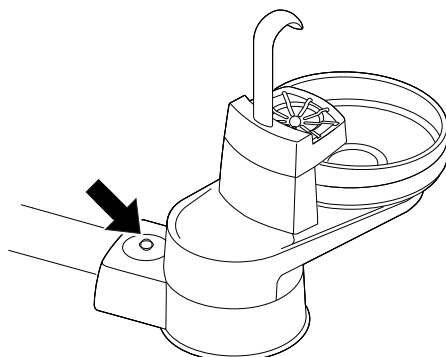


- ▶ При необходимости, установите новый съемный сетчатый фильтр (**№ материала 0.763.3423**) в держатель.
- ▶ Выполните для всасывающих шлангов дезинфекцию протиранием.

2.6.4 Обработка манжеты устройства Aquamat

Очистка и дезинфекция манжеты устройства Aquamat

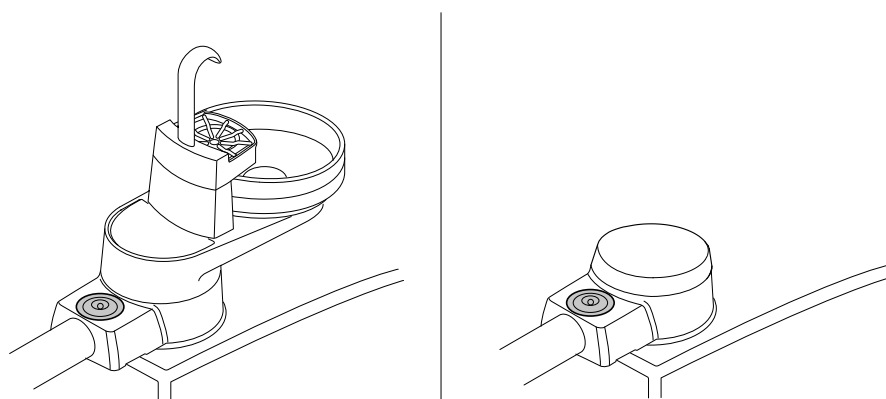
- ▶ После каждой процедуры лечения протирайте манжету (№ материала **1.004.5974**) дезинфицирующим средством.



УКАЗАНИЕ

Манжету можно вынуть.

2.7 Обработка блока пациента (опция)



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

2.7.1 Обработка стакана для полоскания

- ▶ Обработка осуществляется в соответствии с указаниями производителя.

2.7.2 Обработка подставки стакана для полоскания и устройства для набора воды в стакан для полоскания

ВНИМАНИЕ

Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

Очистка и дезинфекция подставки стакана для полоскания и наполнителя стакана для полоскания

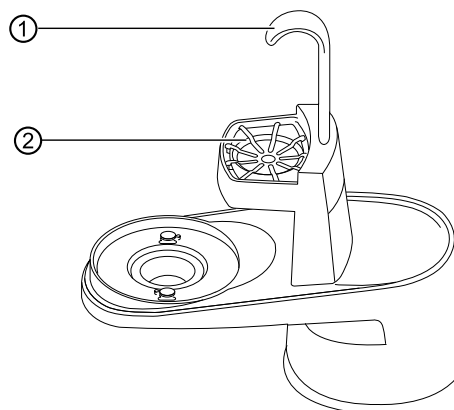


УКАЗАНИЕ

При сборке проследите за тем, чтобы на устройстве для набора воды в стакан для полоскания рта было уплотнительное кольцо.

Осмотрите уплотнительное кольцо с круглым сечением ((№ материала **0.200.6128**) на предмет дефектов и при необходимости замените, чтобы предупредить повреждения в результате воздействия воды и окисления.

Устройство для набора воды в стакан для полоскания и подставка стакана для полоскания подлежат влажной дезинфекции.



- ▶ Извлеките наполнитель стакана ① (№ материала **0.764.8541**) через верх.
- ▶ Снимите комплект подставки стакана для полоскания ② (№ материала **1.011.6232**).
- ▶ Очистите ручную подставку стакана для полоскания и устройство для набора воды в стакан для полоскания.
- ▶ Смажьте уплотнительные кольца (№ материала **0.200.6128**) силиконовой смазкой (№ материала **1.000.6403**).

ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение подставки стакана для полоскания.

- ▶ Не выполняйте термическую дезинфекцию подставки стакана для полоскания.



Устройство для набора воды в стакан для полоскания можно термодезинфицировать.

- ▶ В термодезинфекторе детали храните вертикально.

2.7.3 Обработка плевательницы

ВНИМАНИЕ

Вода в аппарате.

Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».

- ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь, что аппарат выключен.
- ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания, подставка стакана и плевательница установлены надлежащим образом.

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие применения неправильного чистящего средства.

Повреждения

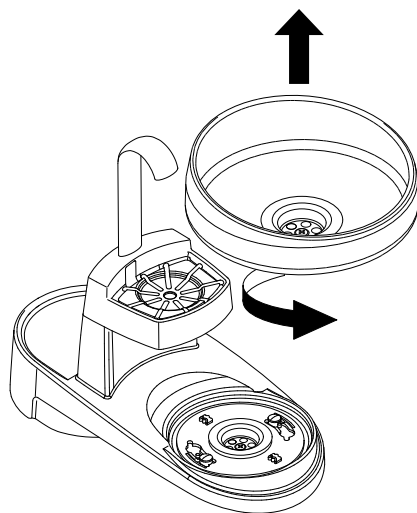
- ▶ Не используйте чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.

- ▶ Распределите щеткой дозу геля (используйте дозирующую крышку) DEKASEPTOL в плевательнице.
- ▶ Для очистки дайте гелю прореагировать в течение 5 минут.
- ▶ Для дезинфекции дайте гелю прореагировать в течение 15 минут.
- ▶ По истечении времени действия нажмите кнопку «Плевательница».
- ▶ Тщательно очистите плевательницу щеткой.

См. также:

Программы очистки «По вечерам» и «Еженедельно»

- ▶ Для полной очистки и термодезинфекции плевательницы поверните и снимите ее.



- ▶ Проверьте съемный сетчатый фильтр, при необходимости замените.

ВНИМАНИЕ

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

Повреждение плевательницы.

- ▶ Плевательница не подлежит термической дезинфекции.

Фарфоровая чаша плевательницы подлежит термодезинфекции.



2.8 Автоматические программы очистки



⚠ ОСТОРОЖНО

Вред для здоровья из-за образования инфекций.

Опасность заражения

- ▶ Перед началом работы промойте все точки отбора воды без инструментов.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (после выходных, праздников, отпуска и т. п.) промойте и продуйте линии подачи воздуха и воды.
- ▶ Выполните еженедельную программу очистки.
- ▶ Несколько раз активируйте наполнитель стакана для полоскания.

Система подвода воды стоматологического блока содержит все пути подачи воды, которые необходимы для контакта с пациентом. К ним относятся инструменты модуля врача и блока ассистента, а также устройство для набора воды в стакан для полоскания рта на плевательнице стоматологической установки.

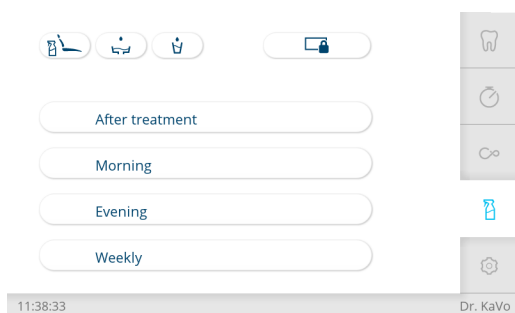
При ежедневной эксплуатации стоматологической установки функция длительной дезинфекции путем автоматической подачи средства обеззараживания KaVo OXYGENAL 6 обеспечивает непрерывное уменьшение количества микроорганизмов в системах подачи воды.*

*Только в сочетании с водяным блоком DVGW

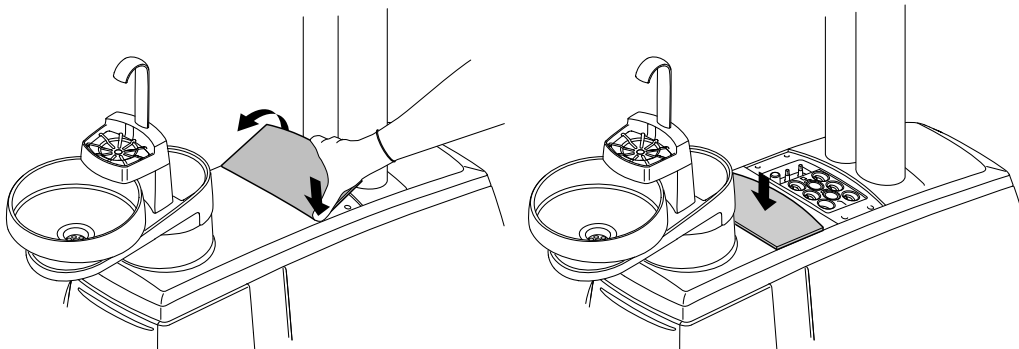
Программа очистки «Еженедельно» позволяет осуществлять автоматическую промывку и дезинфекцию системы подвода воды. Таким образом предотвращается образование микроорганизмов в периоды простоя и гарантируется подача чистой воды для пациента.

2.8.1 Обработка программы очистки

- ▶ Для просмотра меню «Очистка» нажмите вкладку «Очистка».

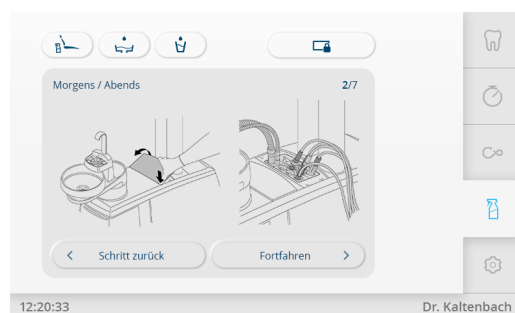


- ▶ Снимите крышку стерилизатора и положите туда инструменты.



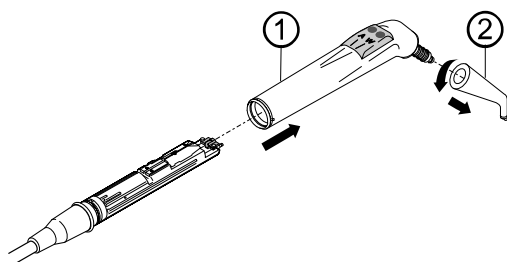
- ▶ Нажмите кнопку нужной программы очистки.

⇒ Отдельные этапы обработки появятся на сенсорном экране и могут быть выполнены последовательно.



Размещение инструментов в установке для обработки и стерилизации инструментов

- ▶ Для программ очистки необходимо снять канюли и втулки трех-/многофункциональных наконечников и многофункциональный шприц Minilight 3F/G3F.
- ▶ Зафиксируйте трех- или многофункциональный наконечник на адаптере между шлангом и наконечником и снимите канюлю ② и удерживающую втулку ①.



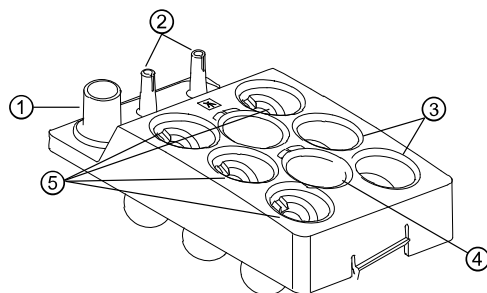
- ▶ Трех- или многофункциональные наконечники и многофункциональный шприц Minilight 3F/G3F без канюль ② и удерживающих втулок ① вставляйте в средние крепления установки для обработки и стерилизации.



УКАЗАНИЕ

Трехфункциональные наконечники необходимо установить в серое крепление, а многофункциональные — в черное крепление установки для обработки и стерилизации. Вставьте многофункциональный шприц Minilight в черное крепление (**№ материала 3.008.5562** для Minilight 3F/**№ материала 3.008.5527** для Minilight G3F) установки для обработки и стерилизации. Убедитесь, что многофункциональный шприц правильно установлен и надежно закреплен.

- ▶ Шланги инструмента блока ассистента складывайте в предусмотренные для этого места в установке для обработки и стерилизации.
- ▶ Всасывающие шланги блока ассистента складывайте в предусмотренные для этого места в установке для обработки и стерилизации.



- ① Система отсоса пылевых частиц
- ② Слюноотсос
- ③ Без вставки: PiezoLED
- ④ Трехфункциональный (серый адаптер) или многофункциональный (черный адаптер) накопитель многофункциональный шприц Minilight (черный адаптер № материала **3.008.5562** для Minilight 3F/№ материала **3.008.5527** для Minilight G3F)
- ⑤ Со вставкой: микромотор / переходник MULTIflex



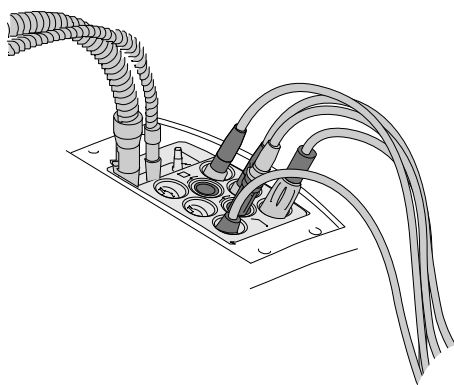
УКАЗАНИЕ

Все регуляторы расхода воды на микромоторе, инструментах и переходниках MULTIflex должны быть открыты.

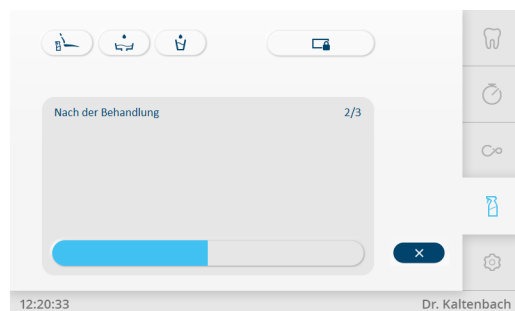


УКАЗАНИЕ

Для улучшения гигиены и повышения срока службы рекомендуется во время процесса очистки размещать всасывающие шланги над системой кронштейнов модуля ассистента.

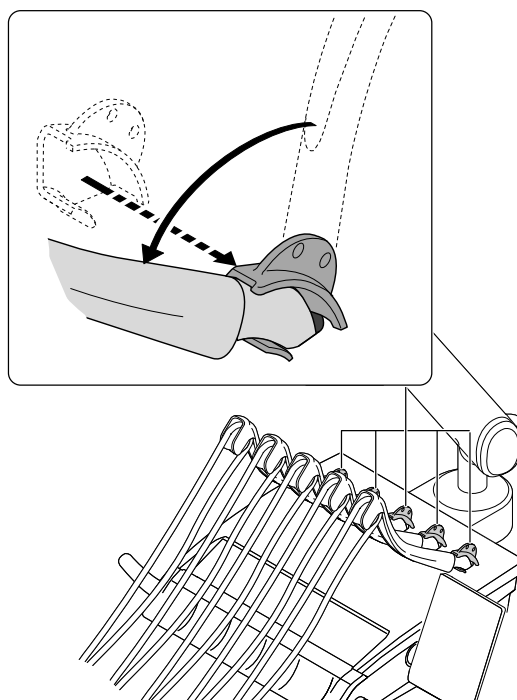


- ▶ Для навигации по шагам очистки используйте кнопки «Назад» или «Далее».
- ▶ Проведите подготовку к выполнению программы очистки и для запуска программы нажмите кнопку «Далее».
- ⇒ Индикатор выполнения работ покажет шаги очистки.



S-стол

- ▶ Поворотный кронштейн зафиксируйте со щелчком в передней позиции и убедитесь, что инструмент вынут.
- ▶ В случае поворотного кронштейна без защелкивающегося фиксатора вставьте фиксирующее устройство (№ материала **1.008.1083**) и убедитесь, что инструмент вынут.



Размещение COMFORTbase в установке для обработки и стерилизации инструментов

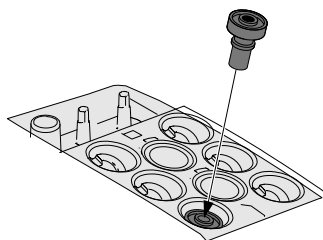


УКАЗАНИЕ

Для COMFORTbase имеется адаптер крепления для стерилизационной насадки.

- ▶ Для программ очистки установите адаптер крепления в одно из шести креплений в установке для обработки и стерилизации.

- ▶ Вставьте COMFORTbase в адаптер крепления.



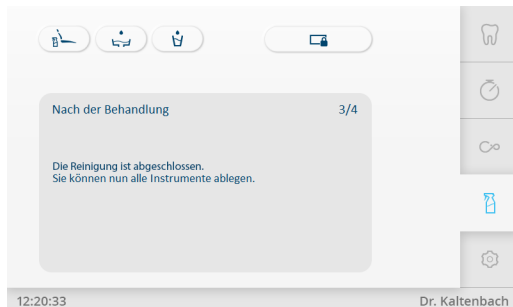
2.8.2 Программа очистки «После лечения»

Программа очистки «После лечения» — автоматическая программа для гидромеханической очистки системы отвода жидкости и отделителя в пределах и за пределами стоматологической установки. Очистка осуществляется путем подачи свежей, чистой воды (ограниченное ополаскивание). При этом вода из AQUAmat прокачивается через корпус фильтра до отделителя. Промывка плевательницы попеременно включается и отключается.

Программа очистки «После лечения» предотвращает коагуляцию и склеивание белков в системе отвода жидкости и улучшает отвод взвешенных частиц. Дополнительно программа очистки обеспечивает автоматическую промывку системы подвода воды по 20 секунд, со всеми инструментами.

Тipp: Предварительно установите стакан для полоскания на подставку для стакана, чтобы избежать брызг воды.

- ▶ Выполнять после каждой процедуры лечения.
- ⇒ По окончании программы очистки появляется следующее сообщение:



2.8.3 Программы очистки «По утрам» и «По вечерам»

Программы очистки «По утрам» и «По вечерам» — автоматические программы для гидромеханической очистки и дезинфекции вытяжных шлангов, системы отвода жидкости и отходов. Очистка осуществляется путем подачи свежей, чистой воды и дезинфицирующих средств. При этом вода из AQUAmat всасывается через точку отбора и всасывающий наконечник и подается на отделитель. Промывка плевательницы попеременно включается и отключается.

Программа очистки «По утрам» обеспечивает автоматическую промывку системы подвода воды по 2 минуты, со всеми инструментами, включая устройство для набора воды в стакан для полоскания рта. Дополнительно аспирационная система омывается водой. При укороченной программе очистки «По вечерам» все инструменты на модуле врача и блоке ассистента промываются по 20 секунд. Дополнительно аспирационная система и плевательница очищаются и дезинфицируются с помощью геля DEKASEPTOL. После хирургического лечения KaVo рекомендует выполнить программу очистки «По вечерам».

Совет: предварительно установите стакан для полоскания на подставку для стакана, чтобы избежать брызг воды.

Гель DEKASEPTOL всасывается автоматически. Как только бутылка DEKASEPTOL Gel опустошается, на экране модуля врача появляется сообщение о статусе.

Процедура программы очистки «По утрам» и «По вечерам»

Установка времени промывки

- ▶ Для просмотра меню «Настройки» выберите вкладку «Настройки».
- ▶ Сначала выберите «Общие настройки», а затем «Дополнительные настройки».
- ▶ Прокрутите вниз до тех пор, пока не появятся пункты «По утрам» и «По вечерам».
- ▶ Установите продолжительность промывки для программ «По утрам», «По вечерам» и «После лечения»:



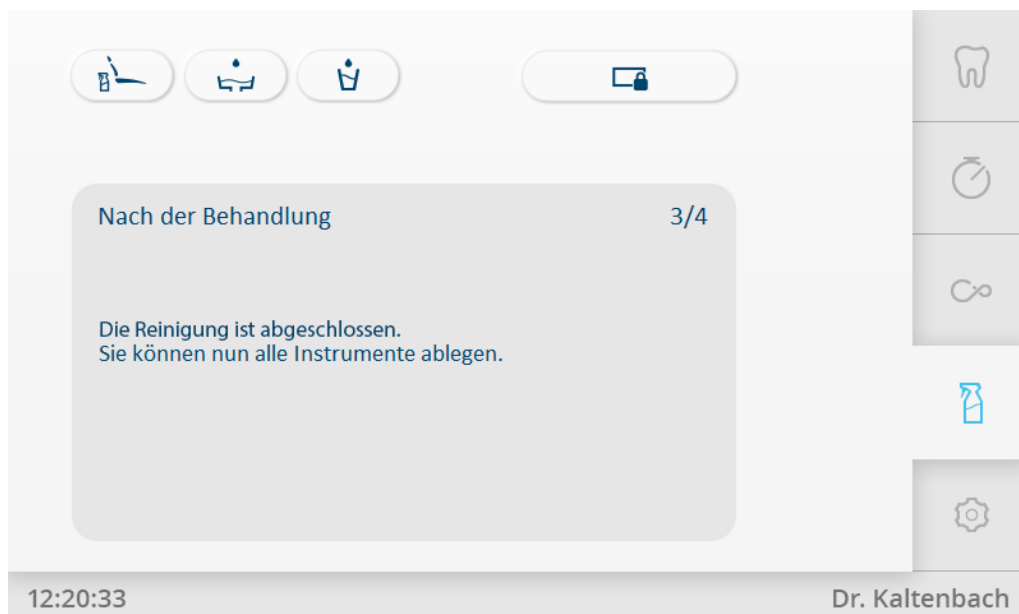
- ▶ Стандартное значение для программы очистки «После лечения» составляет 20 секунд на инструмент.
- ▶ Стандартное значение для программы очистки «По утрам» составляет 2 минуты на инструмент.



УКАЗАНИЕ

Стандартное значение указано в соответствии с последней директивой Института им. Роберта Коха.

- ▶ Для запуска программы очистки «По утрам» или «По вечерам» нажмите нужную кнопку.
 - ⇒ По окончании программы очистки появляется следующее сообщение:



- ▶ По завершении программы очистки «По вечерам» не убирайте шланги и выключите стоматологическую установку.
- ⇒ Программа очистки «По утрам» тогда будет запускаться автоматически после включения стоматологической установки.

2.8.4 Программа очистки «Еженедельно»



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте инструкции по эксплуатации инструментов.



УКАЗАНИЕ

Если всасывающие шланги вставлены в установку для обработки и стерилизации, то параллельно программе «Еженедельно» выполняется программа «По вечерам».

Программа очистки «Еженедельно» предотвращает образование микроорганизмов при долгих простоях. Во время программы очистки «Еженедельно» пути подвода воды автоматически насыщаются средством KaVo OXYGENAL 6 высокой концентрации. Программа очистки «Еженедельно» длится около 45 минут. При этом повышенная концентрация перекиси водорода действует в системе не менее 30 минут.

При продолжительном времени простоя (более 4 недель) необходимо дополнительно произвести одну очистку «Еженедельно» за весь период. Сообщение о необходимости «еженедельной» очистки автоматически выводится на экран модуля врача на вкладке «Очистка» при первом вводе в эксплуатацию после простоев (в выходные, праздничные дни, во время отпуска и т. п.): «Требуется еженедельная очистка. Уже прошло x дней».



УКАЗАНИЕ

Запрещается во время выполнения программы очистки использовать аспирационное устройство.



УКАЗАНИЕ

Если во время очистки «Еженедельно» появляется неисправность амальгамоотделителя, вся процедура прерывается.

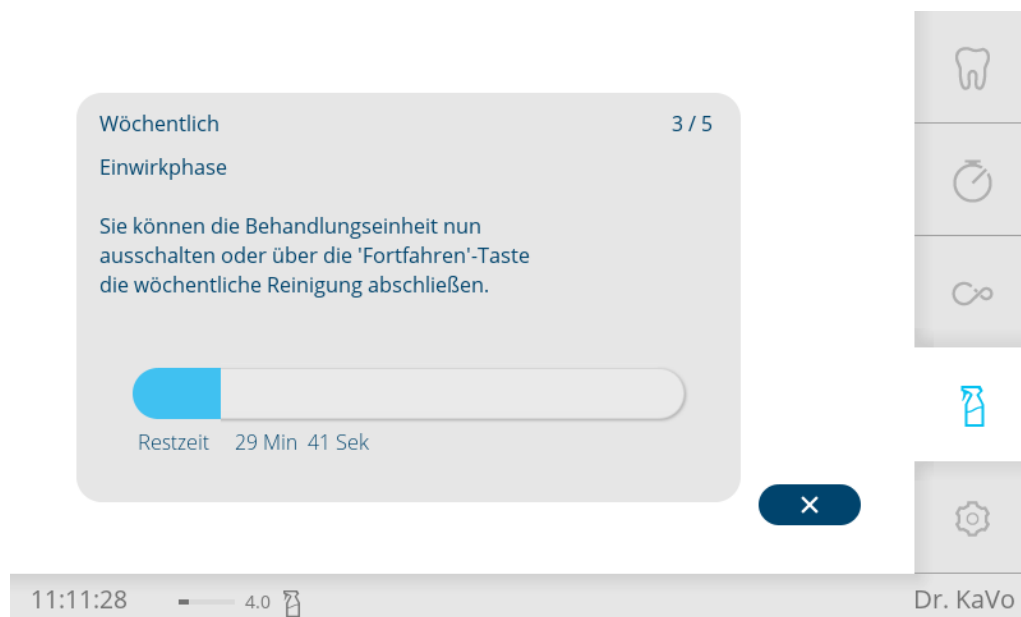
Выполнение программы очистки «Еженедельно»:

- при первом вводе в эксплуатацию;

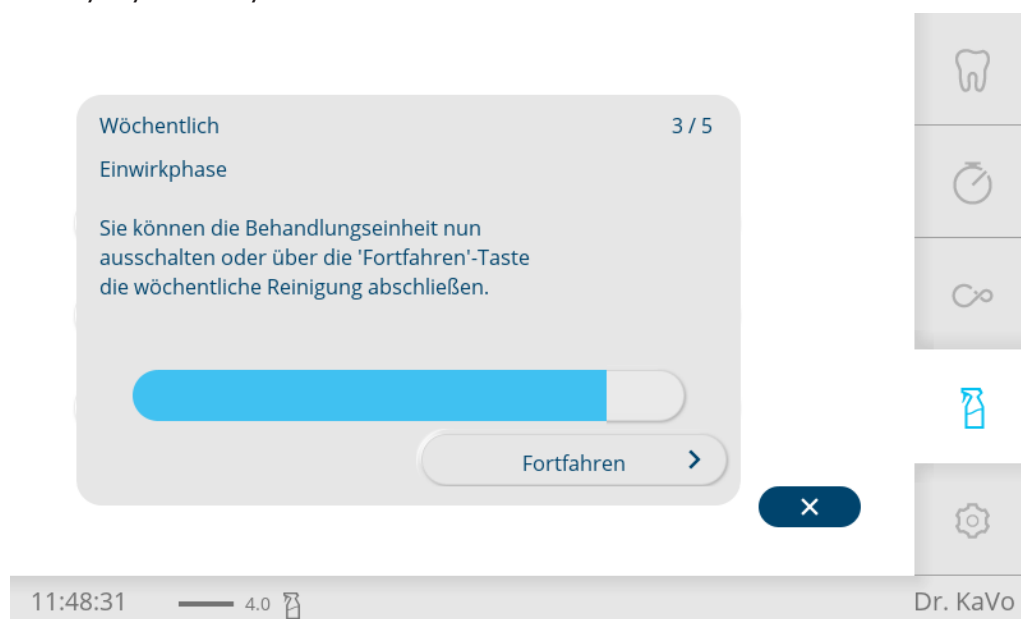
- перед продолжительным простоем, во время и после него (более 4 недель);
- в выходные;
- во время отпуска.
- После лечения у стоматолога больных из группы риска

Типр: Предварительно установите стакан для полоскания на подставку для стакана, чтобы избежать брызг воды.

- ▶ Для запуска программы еженедельной очистки нажмите кнопку «Еженедельно».
- ⇒ При начале фазы воздействия на экране модуля врача звучит сигнал и появляется следующее сообщение.



- ▶ Во время фазы воздействия не убирайте шланги и выключите стоматологическую установку, например перед началом выходных или перед долгим простоем.
- ▶ После завершения фазы воздействия появится кнопка «Продолжить». Для завершения программы гигиены нажмите «Продолжить». В качестве альтернативы к этому времени можно выключить стоматологическую установку.



- ▶ Дождитесь окончания программы очистки.
- ▶ Или выключите стоматологическую установку.
 - ⇒ Индикатор выполнения работ покажет шаги очистки.
 - ⇒ По окончании программы очистки появляется следующее сообщение:



- ▶ По завершении программы очистки «Еженедельно» уберите шланги.

Если во время фазы воздействия стоматологическая установка была выключена, то после повторного включения стоматологической установки программа продолжится.

Интенсивное обеззараживание во время долгих простоев (от 4 недель)

Во время долгих простоев, например, в университетах во время каникул между семестрами, проводится одна очистка «Еженедельно» за весь период. Жидкость для обеззараживания во время простоев остается в системе.

Перед простоем

- ▶ Запустите программу очистки «Еженедельно» и на фазе воздействия после акустического сигнала выключите в течение технологического перерыва не позднее чем через 30 минут.
- ▶ Чтобы избежать повреждений из-за перегибов, снимите шланги с установки для обработки и стерилизации и положите их на столик модуля врача.
- ▶ Накройте стоматологическую установку на время простоя.

После простоя

- ▶ Включите центральный компрессор.
- ▶ По достижении давления установки включите центральную систему подачи воды для стоматологической установки.
- ▶ Снова установите шланги инструмента модуля врача и блока ассистента на предусмотренные для них места в установке для обработки и стерилизации.
- ▶ Включите стоматологическую установку.
 - ⇒ Устройство автоматически запустит остальные этапы запущенного цикла.

- ▶ Дайте циклу завершиться и повторно запустите полную программу очистки «Еженедельно».
- ⇒ Аппарат готов к работе.

Дополнительное интенсивное обеззараживание во время простоя

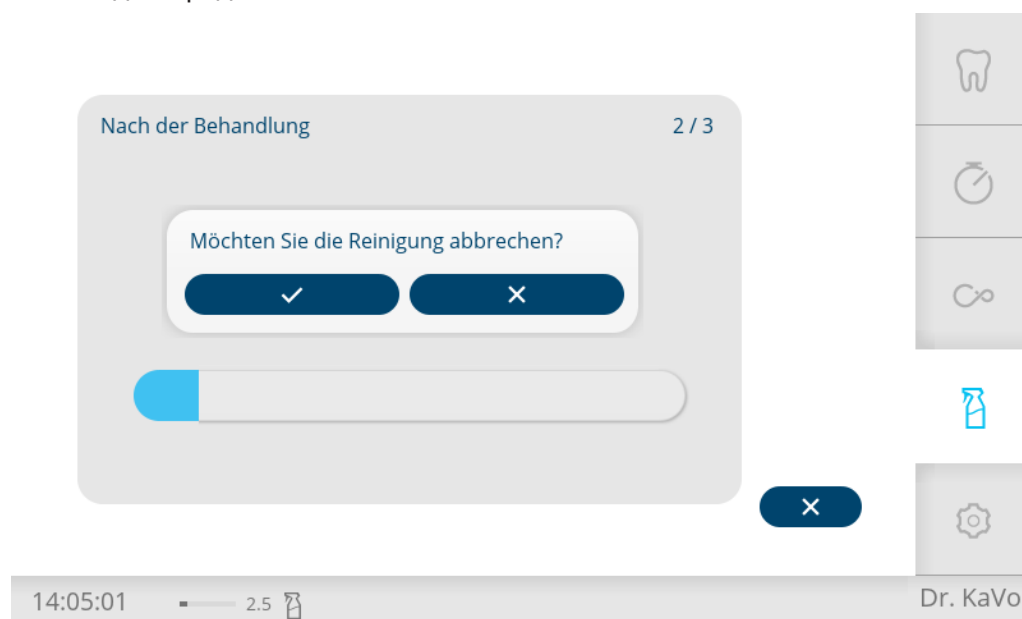
KaVo рекомендует проводить одну дополнительную «Еженедельную» очистку в университетах во время каникул между семестрами. Благодаря этому части аппарата промываются, жидкость для обеззараживания обновляется (через 4 недели).

2.8.5 Прерывание программы очистки

- ▶ Для прерывания программы очистки нажмите кнопку «х».



- ▶ Для прерывания очистки нажмите символ «Подтверждение» или кнопку «х» для продолжения очистки.





УКАЗАНИЕ

Во время программы очистки «Еженедельная» в стоматологической установке присутствует повышенная концентрация OXYGENAL 6. Если эта программа прерывается, то перед использованием стоматологической установки сначала водопроводящие системы промываются средством с более низкой концентрацией.

2.8.6 Ручная внутренняя очистка всасывающих шлангов



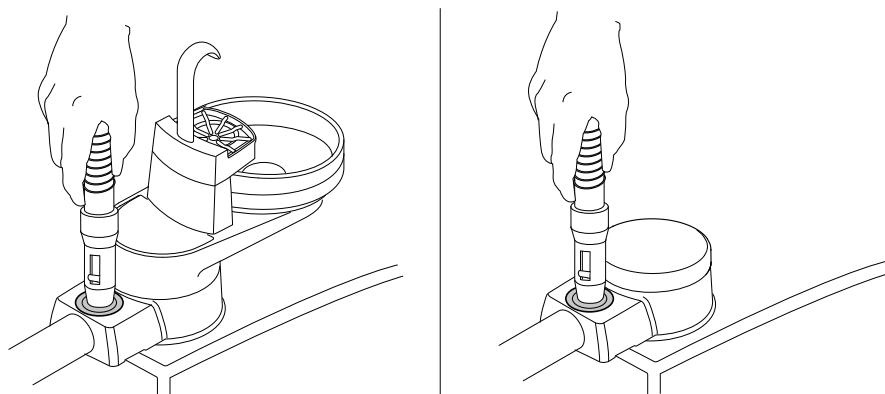
УКАЗАНИЕ

После каждого лечения очищайте и ежедневно дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью геля DEKASEPTOL.

Для внутренней очистки вручную всасывающий шланг следует держать в точке отбора. Всасывающий шланг, слив и отделитель промываются. При этом вода из AQUAmat всасывается через точку отбора и всасывающий наконечник и подается на отделитель.

Проведение внутренней очистки вручную:

- После каждой процедуры лечения
- ▶ Все всасывающие шланги по очереди придерживайте в точке отбора таким образом, чтобы не подсасывался посторонний воздух.
 - ⇒ Из-за разрежения подается автоматически дозируемое количество воды. После окончания процедуры (прибл. 3 секунды) звучит акустический сигнал.



Со встроенным блоком для блока пациента/без встроенного блока для блока пациента

- ▶ Снимите шланг, медленно отклонив его в сторону, и подвесьте на блоке ассистента.

2.9 Обработка установки для обработки и стерилизации инструментов

ВНИМАНИЕ

Повреждения вследствие применения неправильного чистящего средства.

Повреждения

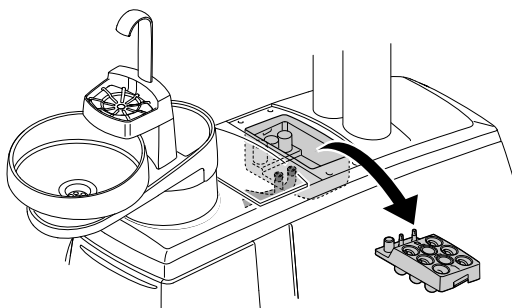
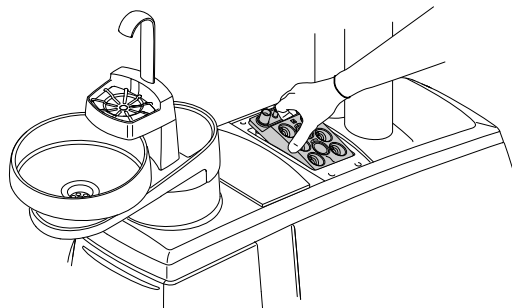
- ▶ Не используйте чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.



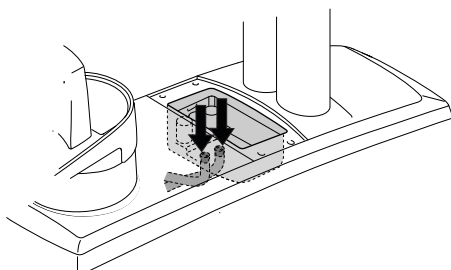
УКАЗАНИЕ

Перед еженедельной программой очистки слив должен быть проверен на предмет повреждений. Крепление инструмента вставки установки для обработки и стерилизации инструментов при необходимости следует очистить или подвергнуть термодезинфекции.

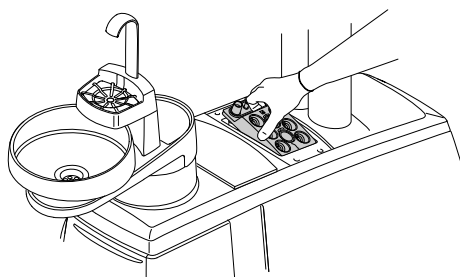
- ▶ Приподнимите и отсоедините крепление для инструментов.



- ▶ Проверьте слив.

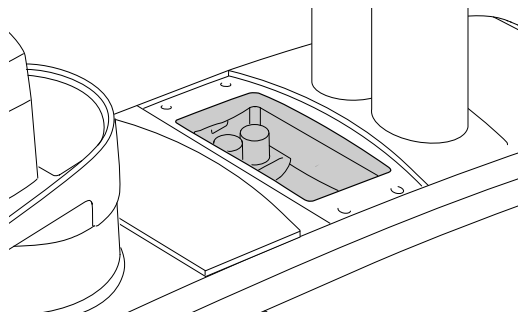


- ▶ Очистите крепление для инструментов вставки установки для обработки и стерилизации инструментов под струей воды и установите его на место.





- ▶ Крепление инструмента установки для обработки и стерилизации инструментов можно подвергать термодезинфекции. Вставки для инструментов не демонтируются.



- ▶ Выполните дезинфекцию протиранием для крепления вставки установки для обработки и стерилизации инструментов.

2.10 Обработка амальгамоотделителя

По выбору можно использовать следующие системы:

- Амальгамоотделитель «Dürr»
- Подготовка для внешней аспирации для подключения к центральному амальгамоотделителю
- Система сепарации «DÜRR»

Оптимальный уход за системой амальгамоотделения обеспечивается при правильном и регулярном использовании программы очистки.

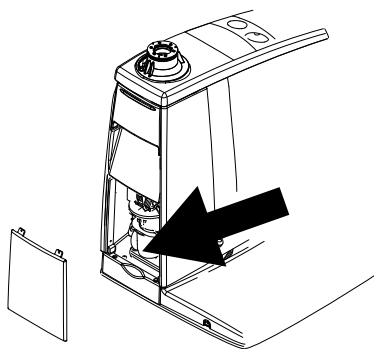


УКАЗАНИЕ

Соблюдать инструкцию по эксплуатации амальгамоотделителя!

Замена емкости для амальгамы

- ▶ Выключите стоматологическую установку.
- ▶ Снимите крышку.
- ▶ Замените емкость для амальгамы, как описано в инструкции по эксплуатации амальгамоотделителя.



2.11 Обработка KaVo Screen One / KaVo Screen HD

Очистка и дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.

- ▶ Очистите поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протрите с помощью средства, разрешенного KaVo для дезинфекции поверхностей.

2.12 Обработка сервисного столика 1568 и лотков

Очистка и дезинфекция

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции.

Неисправности.

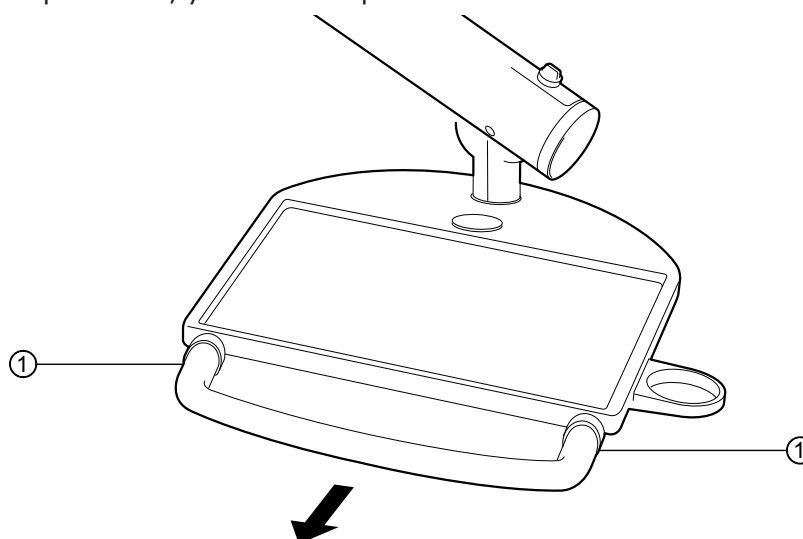
- ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя.
- ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой.
- ▶ Не погружайте изделие или его части в жидкости.
- ▶ Нанесите чистящие и дезинфицирующие средства, предварительно встряхнув.



УКАЗАНИЕ

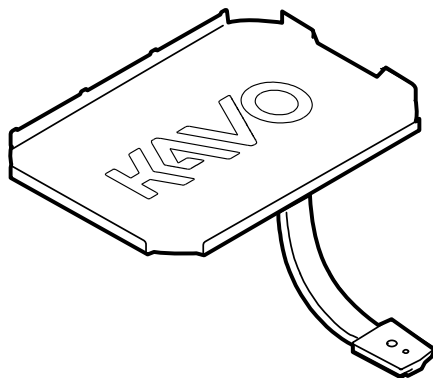
Для облегчения чистки ручку на сервисном столике можно снять.

- ▶ Нажмите кнопки ① на нижней стороне ручки и вытащите ручку в направлении, указанном стрелкой.



- ▶ Очистите поверхности мягкой тряпкой и водой, затем протрите с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

Стандартный лоток и противоскользящие маты можно стерилизовать.



Пример изображения лотка

3 Замена и проверка чистящих и обеззараживающих средств



⚠ ОСТОРОЖНО

Работа с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами требует осторожности.

Опасность травмирования при работе с чистящими, обеззараживающими и дезинфицирующими средствами.

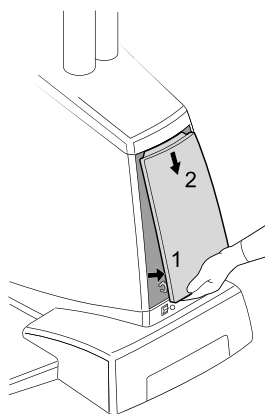
- ▶ Соблюдайте указания на этикетке флакона и на листке по технике безопасности.
- ▶ Носите средства индивидуальной защиты.



УКАЗАНИЕ

Полностью опорожненные упаковки можно утилизировать через специальные приемные пункты. См. также: листок по технике безопасности

3.1 Замена бутылки с гелем DEKASEPTOL

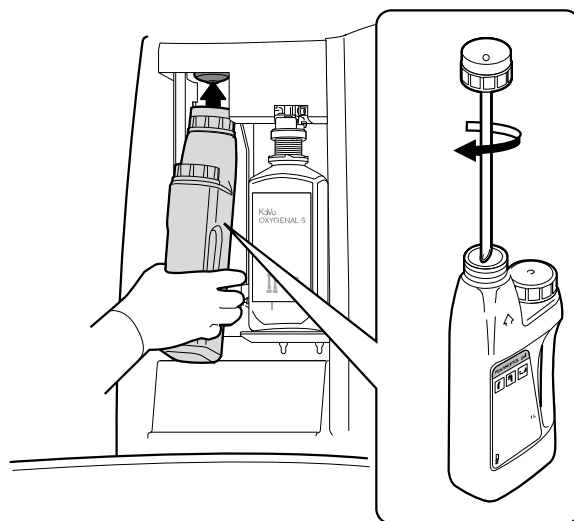


Необходимые условия

- ✓ При замене бутылки с гелем DEKASEPTOL устройство должно быть включено.
- ▶ Включите аппарат.
- ▶ Снимите крышку на основании аппарата.
- ▶ Отвинтите крышку на новой бутылке с гелем DEKASEPTOL.



- ▶ Выньте из основания аппарата пустую бутылку, отвинтите соединитель бутылки с гелем DEKASEPTOL, установите и привинтите новую бутылку с гелем DEKASEPTOL.
Принадлежности: DEKASEPTOL (**№ материала 1.000.7205**) с выпускным краном (**№ материала 0.224.6876**)



При отсутствии бутылки на сенсорном экране появляется сообщение о статусе. Для вызова на индикатор сообщения о статусе «Отсутствует бутылка с гелем Dekaseptol» необходимо нажать стрелку и далее сообщение о статусе. После этого могут быть выполнены требования.

- ▶ Снова установите крышку на основание аппарата.

3.2 Замена бутылки со средством OXYGENAL 6

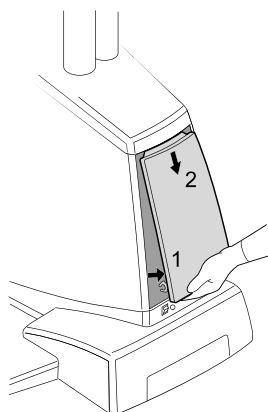


УКАЗАНИЕ

Перед использованием OXYGENAL 6 проверьте срок годности продукта.

В установках для обеззараживания воды KaVo разрешается использовать только средство KaVo OXYGENAL 6 (**№ материала 0.489.3451**).

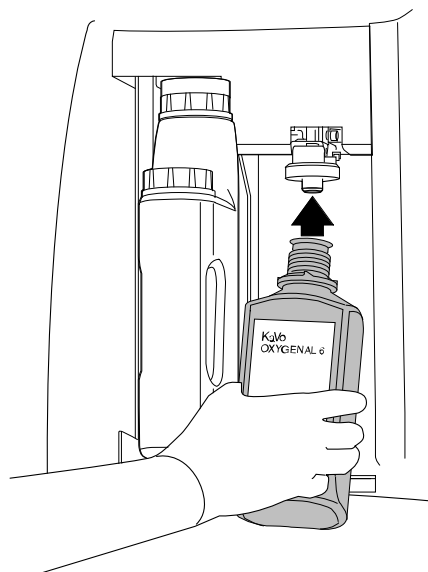
- ▶ Пролитое средство OXYGENAL необходимо сразу же вытереть, чтобы избежать пятен на поверхности.
- ▶ Снимите крышку на основании аппарата.



- ▶ Отвинтите крышку с новой бутылки OXYGENAL 6.
- ▶ Пустую бутылку с OXYGENAL 6 выдвиньте из основания аппарата и, потянув вниз, снимите с адаптера.

При отсутствии бутылки на сенсорном экране появляется сообщение о статусе. Для вызова на индикатор сообщения о статусе «Отсутствует бутылка с гелем Охугенал» необходимо нажать стрелку и далее сообщение о статусе. После этого могут быть выполнены требования.

- ▶ Новую бутылку наденьте на адаптер и вставьте в основание аппарата.



- ▶ Снова установите крышку на основание аппарата.



УКАЗАНИЕ

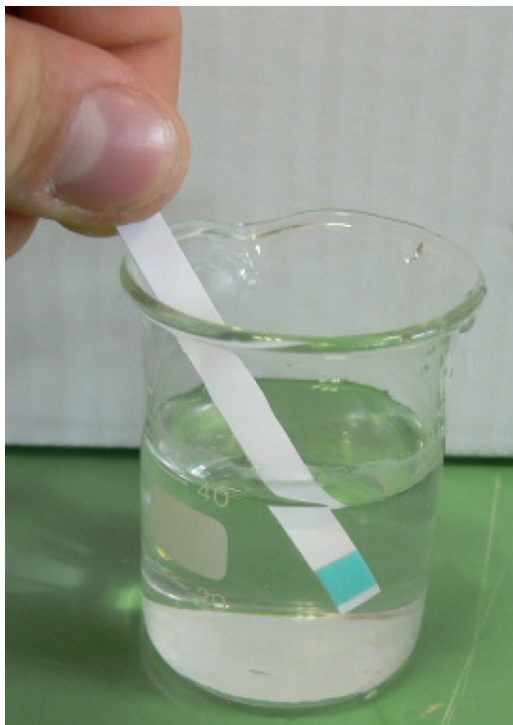
По возможности проверьте концентрацию OXYGENAL 6, чтобы определить работоспособность установки для обеззараживания воды или срок годности средства обеззараживания.

3.3 Проверка концентрации OXYGENAL 6

- ▶ Проверьте обычную концентрацию 0,02 % H_2O_2 (200 мг/м³): наполните мерный стакан (40 мл) с 39 мл воды и 1 мл обрабатываемой воды.



- ▶ Опустите тестовые полоски Merckoquant Peroxid-Test в жидкость.



⇒ Сравните цвет и считайте значение: при концентрации 200 мг/м³ будет показано 5 мг/л.



Другие значения концентрации могут быть проверены по следующей таблице:

Значение концентрации H₂O₂	Мерный стакан	Соотношение вода : обрабатываемая вода	Значение на тестовой полоске
0,02 % (200 мг/м ³) обычная концентрация	40 мл	39:1	5 мг/л
0,25 % (2500 мг/м ³) повышенная концентрация средства для интенсивного обеззараживания	100 мл	99:1	25 мг/л

**Офис в Санкт-Петербурге**

195112, Малоохтинский пр., 64, В
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5
Телефон +7 (812) 614 60 64
E-mail: ru.info@kavo.com

Сервисная служба KaVo в Санкт-Петербурге

195112, Малоохтинский пр., 64, В
Бизнес-центр "Санкт-Петербург Плаза", корп. 3, этаж 5
Телефон: +7 (812) 614 64 45
E-mail: techsupport.russia@kavo.com

Офис в Москве

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20
Телефон +7 (495) 260 10 41
E-mail: ru.info@kavo.com

Сервисная служба KaVo в Москве

109544, бульвар Энтузиастов, 2, пом. 20.05
Бизнес-центр "Голден Гейт", башня В, этаж 20
Телефон +7 (495) 260 18 71
E-mail: techsupport.russia@kavo.com